

សទ្ទានុក្រមខាងគ្រឹស្តសាសនា

ក្នុងក្បួនពិធីអភិបូជា

ប្រារាំង - ខ្មែរ

**LEXIQUE DU MISSEL ROMAIN**

Français – Khmer

Ordre alphabétique français

Absolution	ការលើកលែងទោស, ពិធីលើកលែងទោស ក្នុងនាមព្រះជាម្ចាស់
Acclamation	ពិធីអបអរសាទរ
Acclamation de l'Évangile	ពិធីអបអរសាទរគម្ពីរដំណឹងល្អ
Acclamer	ប្រកាស
Accomplir	បំពេញ, ធ្វើឲ្យសម្រេចជារូបរាង
Accomplir ta volonté	បំពេញបំណងព្រះអង្គ
Acolyte	អ្នកបម្រើតុសក្ការៈ
Adoration	ពិធីក្រាបថ្វាយបង្គំ
Adorer	ក្រាបថ្វាយបង្គំ
Agneau Pascal	កូនចៀមនៃបុណ្យចម្លង
Agonie	ដំណើរជិតផុតជីវិត
Alliance	សម្ពន្ធមេត្រី
Alpha et Oméga	អាល់ផា និងអូមេកា (ព្រះអង្គជាដើមដំបូង និងជាចុងបំផុត)
Ambon	តុព្រះបន្ទូល (បញ្ឈរព្រះគម្ពីរ)
Amour parfait αγάπη	សេចក្តីស្រឡាញ់ដ៏បរិសុទ្ធ
Ange	ទេវទូត
Année liturgique	ក្បួនពិធីបុណ្យប្រចាំឆ្នាំ
Annonciation	ទេវទូតជូនដំណឹងអំពីកំណើតព្រះយេស៊ូ
Antienne	ពាក្យបន្ទូរ
Apostolat	ភារកិច្ច ឬបេសកកម្មជាគ្រីស្ទទូត
Apostolique	ដែលបន្តជំនឿពីក្រុមគ្រីស្ទទូត
Apostolique	ដែលបន្តពីក្រុមគ្រីស្ទទូត

Apôtre	គ្រីស្តទូត
Archange	អគ្គទេវទូត
Archevêque	អគ្គអភិបាល
Aube	អាវសវែង
Aumône	ទាន
Autel	តុសក្ការបូជា
Avent	រដូវរង់ចាំ
Baptême	ពិធីជ្រមុជទឹក
Béatitude	សុភមង្គលដ៏ពិតប្រាកដ
Bénédictio	ព្រះពររបស់ព្រះជាម្ចាស់
Bénédictio finale	ពិធីប្រទានពរចុងក្រោយ
Bénir	<p><b>១.</b>ប្រទានព្រះពរ (ពីព្រះជាម្ចាស់មកមនុស្ស)          ថ្វាយព្រះពរ (ពីមនុស្សទៅព្រះជាម្ចាស់) ជូនពរ (ពីមនុស្សទៅមនុស្ស)</p> <p><b>២.</b>លើកតម្កើង, សរសើរតម្កើង</p> <p><b>៣.</b>ប្រទានពរ (លើវត្ថុ)</p>
Bénis, bienheureux	មានសុភមង្គល
Calice	ពែងព្រះលោហិត
Canon	សាសនក្រឹត្យ, ច្បាប់, វិន័យ
Canon de la messe	ធម៌ប្រសិទ្ធិព្រះកាយ
Carême	រដូវសែសិបថ្ងៃ
Catholique	កាតូលិក, សាកល ឬ ដែលទទួលជំនឿគ្រប់ប្រការ
Célébrant	អធិបតី
Célébration liturgique	ពិធីបុណ្យ, ពិធីលើកតម្កើង
Célébrer	ពិធី

Cendres	ផេះ
Ceux qui croient en Christ	អ្នកជឿលើព្រះគ្រីស្ទ
Chair	សាច់ឈាម, រូបកាយ, ព្រះកាយ
Chant	សូត្រ, ច្រៀង
Chant d'entrée	ចម្រៀងចូល
Chape	អាវដង្ហែ
Charité, Amour	មេត្តាករុណា, ការធ្វើទាន
Chasuble	អាវកាស៊ីឡា (អាវធំសម្រាប់អភិបូជា)
Chœur céleste	មហាជនដ៏ច្រើនកុះករនៅស្ថានបរមសុខ
Chœur, Chorale	ក្រុមអ្នកចម្រៀង
Ciboire	ក្លុងតម្កល់ព្រះកាយ, ក្លុងពិសិដ្ឋ
Ciel, paradis	ស្ថានបរមសុខ, ស្ថានដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់បំផុត, មេឃ
Cierge pascal	ទៀនព្រះជ័យ
Cierge pascal	ទៀនព្រះជ័យ
Collecte, Prière d'ouverture	ពាក្យអធិដ្ឋានពេលចូល
Collecte, prière d'ouverture	ពាក្យអធិដ្ឋានសរុប
Commemoration des Fidèles défunts	បុណ្យគោរពមរណបុគ្គលទាំងឡាយ (បុណ្យភ្នំ)
Commemoration des vivants	ធម៌អង្វរសម្រាប់មនុស្សទាំងឡាយ
Commun des Saints	ក្បួនពិធីទូទៅសម្រាប់គោរពសន្តៈសន្តី
Communion	ការរួបរួមគ្នាជាផ្លូវតែមួយ, ពិធីទទួលព្រះកាយព្រះគ្រីស្ទ
Communion des saints	សហភាពរវាងជនដ៏វិសុទ្ធទាំងឡាយ
Concélébration	អភិបូជាដែលមានបូជាចារ្យច្រើនគ្នាចូលរួម
Concevoir	មានគភ៌, មានផ្ទៃពោះ

Conçu	មានកំណើតជាមនុស្ស
Confesser (la foi ou les péchés)	ប្រកាស (ជំនឿ ឬអំពើបាប)
Confession de foi	ការប្រកាសជំនឿ
Confession des péchés	ការសារភាពបាប
Confiance	ការទុកចិត្ត
Confirmation	អគ្គសញ្ញាលាបថ្វាស
Confiteor, « Je confesse à Dieu »	ធម៌សារភាពបាប
Consacrer	ប្រសិទ្ធិ, អភិសេក, ថ្វាយខ្លួនចំពោះព្រះជាម្ចាស់
Consécration (à vie)	ថ្វាយខ្លួនអស់មួយជីវិត
Consubstantiel (de même nature)	ដែលរួមសភាវៈជាមួយ
Consubstantiel au Père	ព្រះអង្គរួមសភាពជាមួយព្រះបិតា
Corporal	កន្លែងព្រះកាយ
Corps du Christ	ព្រះកាយព្រះគ្រីស្ទ
Corrompue	សភាពអាក្រក់, ពុករលួយ
Côté transpercé	មុខរបួស (ចន្លោះឆ្អឹងជំនី) យ៉ូហាន ១៩:៣៤
Créateur	ព្រះបង្កើត
Création	ស្នាព្រះហស្តរបស់ព្រះជាម្ចាស់, សត្វលោកទាំងឡាយ, ការបង្កើត
Créature	ស្នាព្រះហស្ត, សត្វលោក, មនុស្ស (នីមួយៗ)
Crèche	ស្នូកសត្វ
Credo	ធម៌ប្រកាសជំនឿ
Créer	បង្កើត
Croire	ជឿលើ, ធ្វើជីវិតទាំងស្រុង
Croix	ព្រះឈើឆ្កាង

Crosse (bâton pastoral)	ដំបងគង្វាល (សម្រាប់លោកអភិបាល)
Crucifier, crucifié	ឆ្មាង, ត្រូវគេឆ្មាង
Damnation	ទោសអស់កល្បជានិច្ច
Déclaration	សេចក្តីប្រកាស
Défaut	កំហុស, គុណវិបត្តិ
Diacre	ឧបដ្ឋាក
Dieu	ព្រះជាម្ចាស់
Dieu éternel	ព្រះដ៏មានព្រះជន្មគង់នៅអស់កល្បជានិច្ច
Dieu né de Dieu	ព្រះជាម្ចាស់ចេញពីព្រះជាម្ចាស់
Dieu tout-puissant	ព្រះជាម្ចាស់ដ៏មានប្រធានុភាពសព្វប្រការ ព្រះជាម្ចាស់ដ៏មានចេស្ដា
Dîner	ពិធីជប់លៀង
Dispensateur	អ្នកចាត់ចែង, អ្នកធ្វើអគ្គសញ្ញា, អធិបតី
Divinité	សភាពជាព្រះជាម្ចាស់, ទេវភាព
Domination	កម្លាំងសក្តិសិទ្ធិ
Don	តង្វាយ, យញ្ញបូជា
Doxologie	ពាក្យសរសើរតម្កើងព្រះត្រៃឯក (នៅចុងបញ្ចប់នៃធម៌អរព្រះគុណដ៏វិសុទ្ធ)
Église apostolique	ព្រះសហគមន៍ដែលបន្តពីក្រុមគ្រីស្តទូត
Église particulière	ព្រះសហគមន៍ភូមិភាគ
Église une, sainte et catholique	ព្រះសហគមន៍ តែមួយ ដ៏វិសុទ្ធ និងកាតូលិក
Église, église	ព្រះសហគមន៍, ព្រះវិហារ
Encens	កំញាន, ធូប

Encensoir	ប្រដាប់ដុតកំញាន
Enfer	ស្ថានក្រោម, នរក, ស្ថានមនុស្សស្លាប់
Enfers	ស្ថានក្រោម
Enterrement	បញ្ចុះសព
Envoi	ពិធីចាត់ឲ្យទៅ
Ermite	តាបស (ឥសី)
Espèces consacrées	ព្រះកាយ និងព្រះលោហិត
Est mort	ព្រះអង្គសោយទិវង្គត
Éternel	អស់កល្បជានិច្ច
Étole	កន្សែងបង់កបូជាចារ្យ (ស្តុឡា)
Eucharistie	អភិបូជា, ព្រះកាយព្រះគ្រីស្ត
Évêque auxiliaire	អភិបាលជំនួយ
Évêque coadjuteur	អភិបាលសហការី
Évêque diocésain	អភិបាលភូមិភាគ
Fêtes d'obligation	ថ្ងៃបុណ្យដែលត្រូវចូលរួម
Fils unique du Père	ជាព្រះបុត្រាតែមួយនៃព្រះបិតា
Foi	ជំនឿ, សេចក្តីជឿជាក់
Fonts baptismaux, baptistère	ប្រភពទឹក, អាងជ្រមុជទឹក
Gloire	សិរីរុងរឿង
Glorifier	លើកតម្កើងសិរីរុងរឿង
Grâce	ព្រះហឫទ័យប្រណិសណ្តោស
Grande gloire	សិរីរុងរឿងដ៏ធំទូលំទូលាយ
Homélie	ធម្មទេសនា (ការអធិប្បាយព្រះបន្ទូលដំណឹងល្អ)

Hostie consacrée	នំព្រះកាយ
Hostie consacrée	នំព្រះកាយ
Hymne	ចម្រៀងថ្វាយបង្គំព្រះជាម្ចាស់
Hymnes	បទចម្រៀងលើកតម្កើងព្រះជាម្ចាស់
Il a pris chair de la Vierge Marie	បានទទួលរូបកាយពីព្រះនាងព្រហ្មចារិនីម៉ារី
Il a souffert sa passion	ព្រះអង្គបានសោយទុក្ខលំបាក
Il est ressuscité d'entre les morts	ព្រះអង្គមានព្រះជន្មរស់ឡើងវិញពីចំណោមមនុស្សស្លាប់
Implorer, demander	ទូលអង្វរ, ទទួចសុំ
Incarné, prendre chair	ទទួលរូបកាយ
Inclinaison profonde	ឱនកាយគោរព
Inculturation	ការកែសម្រួលស្របតាមវប្បធម៌ក្នុងតំបន់
Intercessions	ពាក្យអង្វរសកល
J'attends la résurrection des morts	រង់ចាំពេលដែលមនុស្សស្លាប់នឹងរស់ឡើងវិញ
L'Église catholique	ព្រះសហគមន៍កាតូលិក
L'Esprit qui procède du Père et du Fils	ព្រះវិញ្ញាណហូរចេញពីព្រះបិតា និងព្រះបុត្រា
La Cène, le dernier repas de Jésus	ពិធីជប់លៀងចុងក្រោយរបស់ព្រះយេស៊ូ
La loi de la prière est la loi de la foi	របៀបអធិដ្ឋានស្របនឹងរបៀបជឿ
La Sainte Église catholique	ព្រះសហគមន៍កាតូលិកដ៏វិសុទ្ធ
La vie du monde à venir	ជីវិតនៅលោកខាងមុខ
La vie éternelle	ជីវិតរស់នៅអស់កល្បជានិច្ច
La vie éternelle	ជីវិតអស់កល្បជានិច្ច
Laïc	គ្រហស្ថ
Le Pain de la Vie	អាហារដែលផ្តល់ជីវិត, នំប៉័ងនៃជីវិត



Le seul Saint	មានតែព្រះអង្គទេជាព្រះដ៏វិសុទ្ធ
Lectionnaire	សៀវភៅសម្រាប់អត្ថបទព្រះគម្ពីរ (សម្រាប់អភិបូជា)
Litanie	ពាក្យអង្វរសន្ត សន្តិទាំងឡាយ
Liturgie	ពិធីបុណ្យ, ការគោរពបម្រើព្រះជាម្ចាស់
Liturgie de la Parole	ពិធីលើកតម្កើងព្រះបន្ទូលព្រះជាម្ចាស់
Liturgie eucharistique	ពិធីអភិបូជា
Liturgie sacrée	ពិធីបុណ្យដ៏សក្ការៈ
Louer (quand il s'agit de Dieu)	លើកតម្កើង, កោតសរសើរ (សម្រាប់ព្រះជាម្ចាស់)
Louer (quand il s'agit des saints)	គោរព (សម្រាប់សន្តបុគ្គល)
Lumière née de la lumière	ព្រះពន្លឺចេញពីព្រះពន្លឺ
Majesté	ព្រះដ៏ឧត្តុង្គឧត្តម, អានុភាព
Majesté divine	ព្រះដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់បំផុត
Martyr	មរណសាក្សី
Martyre	ការស្លាប់ជាមរណសាក្សី
Mémoire (facultative)	បុណ្យរំលឹក (មិនចាំបាច់)
Mémoire obligatoire	បុណ្យរំលឹកចាំបាច់
Mercredi des Cendres	ថ្ងៃពុធបុណ្យរោយផេះ
Messe	អភិបូជា
Messe de Vigile	អភិបូជាពេលល្ងាចមុនបុណ្យឱឡារិក
Messe votive	អភិបូជាតាមប្រាថ្នា
Messes communes	ពាក្យអធិដ្ឋានរួមតាមមុខងារ
Messes pour circonstances diverses	ពិធីអភិបូជាតាមសេចក្តីត្រូវការផ្សេងៗ
Messes rituelles	ក្បួនអភិបូជាផ្សេងៗ

Ministère	មុខងារបម្រើព្រះជាម្ចាស់, ការបម្រើ
Ministre	អ្នកបម្រើពិធីបុណ្យ
Ministre institué	អ្នកបម្រើដែលគេចាត់តាំង, គឺអ្នកបម្រើតុសក្ការ (Acolyte) និងអ្នកថ្លែងព្រះបន្ទូល (Lector)
Ministre ordonné	អ្នកបម្រើដែលទទួលការតែងតាំង, គឺលោកអភិបាល (Bishop) លោកបូជាចារ្យ(Priest) និងឧបដ្ឋាក (Deacon)
Missel Romain	ក្បួនពិធីអភិបូជាក្រុងរ៉ូម
Mission	បេសកកម្ម
Monitions	សេចក្តីណែនាំ
Monté aux cieux	ព្រះអង្គយាងឡើងស្ថានបរមសុខ
Mystère	គម្រោងការដ៏អស្ចារ្យ, ព្រឹត្តិការណ៍ដ៏អស្ចារ្យអាចកំបាំង
Mystère pascal	គម្រោងការណ៍ដ៏អស្ចារ្យនៃបុណ្យចម្លងអាចកំបាំងដ៏អស្ចារ្យនៃបុណ្យចម្លង
Mystères sacrés	ព្រឹត្តិការណ៍ដ៏អស្ចារ្យជាទីសក្ការ:
Nature	សភាព, សភាវៈ, ធម្មជាតិ
Nature humaine	សភាពជាមនុស្ស, ជាមនុស្សដូចយើងខ្ញុំ
Né	ទទួលព្រះជន្មពីព្រះបិតា
Né de la Vierge Marie	ប្រសូតពីព្រះនាងព្រហ្មចារិនីម៉ារី
Né du Père	កើតពីព្រះបិតា
Non pas créé	មិនកកើតដូចសត្វលោកឡើយ
Norme	បទបញ្ជា, ប្រការ, វិន័យ
Octave de Noël	ប្រាំបីថ្ងៃនៃបុណ្យព្រះយេស៊ូប្រសូត
Octave de Pâque	ប្រាំបីថ្ងៃនៃបុណ្យចម្លង
Offrande	តង្វាយ, ការថ្វាយ, ការបូជា

Ordres sacrés	ការតែងតាំងជាអ្នកបម្រើព្រះសហគមន៍
Ouverture de la célébration	ពិធីប្រារព្ធ
Pale	គម្របពែងព្រះលោហិត
Pâque	បុណ្យចម្លង
Par lui, tout a été fait	អ្វីៗសព្វសារពើកើតមកដោយសារព្រះអង្គ
Paradis	ស្ថានបរមសុខ
Patène	ចានព្រះកាយ
Pentecôte	បុណ្យលើកតម្កើងព្រះវិញ្ញាណយាងមក
Père (Abba)	ព្រះបិតា (អ័ប្បា)
Père tout-puissant	ព្រះបិតាដ៏មានប្រធានភាពសព្វប្រការ
Piété	ភក្ដីភាព, សេចក្ដីស្រឡាញ់ចំពោះព្រះជាម្ចាស់
Piété, dévotion	ការគោរពស្មោះស្ម័គ្រ, ភក្ដីភាព, ការប្រតិបត្តិធម៌
Pieux	ឧស្សាហ៍ប្រតិបត្តិធម៌
Pontifical	ក្បួនពិធីសម្រាប់លោកអភិបាល
Pour nous les hommes et pour notre salut	ដើម្បីមនុស្សយើង និងដើម្បីសង្គ្រោះយើង
Pouvoir du ciel	ប្រធានភាពនៃស្ថានបរមសុខ
Préparation pénitentielle	ពិធីសូមទទួលសារភាព
Prêtre	បូជាចារ្យ
Prière eucharistique	ធម៌អរព្រះគុណដ៏វិសុទ្ធ
Procède du Père	ហូរចេញពីព្រះបិតា
Promesse	ពាក្យសន្យា
Providence	ឧបការគុណ, ព្រះហឫទ័យប្រណីសន្តោស
Purificatoire	កន្សែងជម្រះពែង

Purifier	ជម្រះឲ្យបានបរិសុទ្ធ
Qui a fait le ciel et la terre	ព្រះបង្កើតមេឃ និងដី
Qui donne la vie	ព្រះដែលប្រទានជីវិត
Qui enlève les péchés du monde	ដកបាបចេញពីពិភពលោក
Réciter	សូត្រធម៌
Réconcilier	ផ្សះផ្សា, សម្រុះសម្រួល, ស្រុះស្រួល
Rédempteur	ព្រះសង្គ្រោះ
Régénération	ឲ្យមានជីវិតដូចដើមវិញ
Remercier	អរព្រះគុណ
Renaître	ទទួលជីវិតថ្មី, កើតជាថ្មី
Rendre grâce	អរព្រះគុណ
Répons	ពាក្យបន្ទូល
Ressuscité	មានព្រះជន្មរស់ឡើងវិញ
Résurrection	ព្រះអង្គមានព្រះជន្មរស់ឡើងវិញ
Résurrection de la chair	រូបកាយមនុស្សនឹងរស់ឡើងវិញ
Rite	ក្បួនពិធី
Rite de communion	ពិធីទទួលព្រះកាយ និងព្រះលោហិតព្រះគ្រីស្ទ
Rite romain	ក្បួនពិធីក្រុងរ៉ូម (ប្រពៃណីរ៉ូមាំង)
Rituel romain	ក្បួនពិធីផ្សេងៗក្រុងរ៉ូម
Roi du ciel	ស្តេចស្ថានបរមសុខ
Rubriques	ពាក្យពន្យល់ពណ៌ក្រហម, ពាក្យណែនាំពណ៌ក្រហម
S'est fait homme	បានទៅជាមនុស្ស
Sacramentaire	ក្បួនពិធីអគ្គសញ្ញាផ្សេងៗ

Sacré	ពិសិដ្ឋ, សក្ការៈ
Sacrifice	យញ្ញបូជា, សក្ការបូជា
Sacristie	បន្ទប់សម្ភារពិធីបុណ្យ
Sagesse	ព្រះប្រាជ្ញាញាណ
Saint Esprit	ព្រះវិញ្ញាណដ៏វិសុទ្ធ
Saint le Seigneur	ព្រះអម្ចាស់ដ៏វិសុទ្ធ
Sainte Vierge Marie	ព្រះនាងព្រហ្មចារិនីម៉ារី
Sainteté	ភាពជាសន្តៈ សន្តិ, វិសុទ្ធភាព
Salut éternel	ការសង្គ្រោះអស់កល្បជានិច្ច
Sanctifier	ធ្វើឲ្យបានវិសុទ្ធ, ប្រោសឲ្យបានវិសុទ្ធ
Sanctuaire	ទីសក្ការបូជា
Sang du Christ	ព្រះលោហិតព្រះគ្រីស្ទ
Sauver, racheter	សង្គ្រោះ, លោះ
Sauveur	ព្រះសង្គ្រោះ
Se souvenir, faire mémoire	នឹកដល់
Seigneur Dieu	ព្រះជាម្ចាស់
Servants d'autel	អ្នកជំនួយពិធីបុណ្យ
Siège, Cathèdre	កៅអីអធិបតី
Solennité	បុណ្យឱឡារិក
Sommet de l'initiation	កំពូលនៃដំណើរការអប់រំជំនឿ
Soutane	អាវងកសណ្ឋានលោកបូជាចារ្យ
Tabernacle	ព្រះពន្លា
Temps liturgiques	ពិធីបុណ្យតាមរដូវ

Temps pascal	រដូវបុណ្យចម្លង
Toussaint	បុណ្យគោរពសន្តបុគ្គលទាំងឡាយ
Très-Haut	ព្រះដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់បំផុត
Trinité	ព្រះត្រៃឯក
Vases sacrés	គ្រឿងសក្ការៈ
Vénérer	ថ្វាយបង្គំ
Vénérer	អង្គុយលុតជង្គង់លើកែងជើង លើកដៃប្រណម
Vertu	គុណធម៌ (គុណធម៌របស់គ្រីស្ទទូត)
Vice, défauts	ទម្លាប់អាក្រក់
Victime sans tache	សក្ការបូជាដ៏និមូល
Vigile	ចាំយាម/ពេលល្ងាច
Vigile pascale	រាត្រីបុណ្យចម្លង
Virginité	ព្រហ្មចារីធម៌
Vœu	ពាក្យសច្ចា
Volonté	ព្រះហឫទ័យ
Volonté divine	ព្រះហឫទ័យរបស់ព្រះជាម្ចាស់
Vrai Dieu né du vrai Dieu	ព្រះជាម្ចាស់ដ៏ពិតប្រាកដចេញពីព្រះជាម្ចាស់ដ៏ពិតប្រាកដ